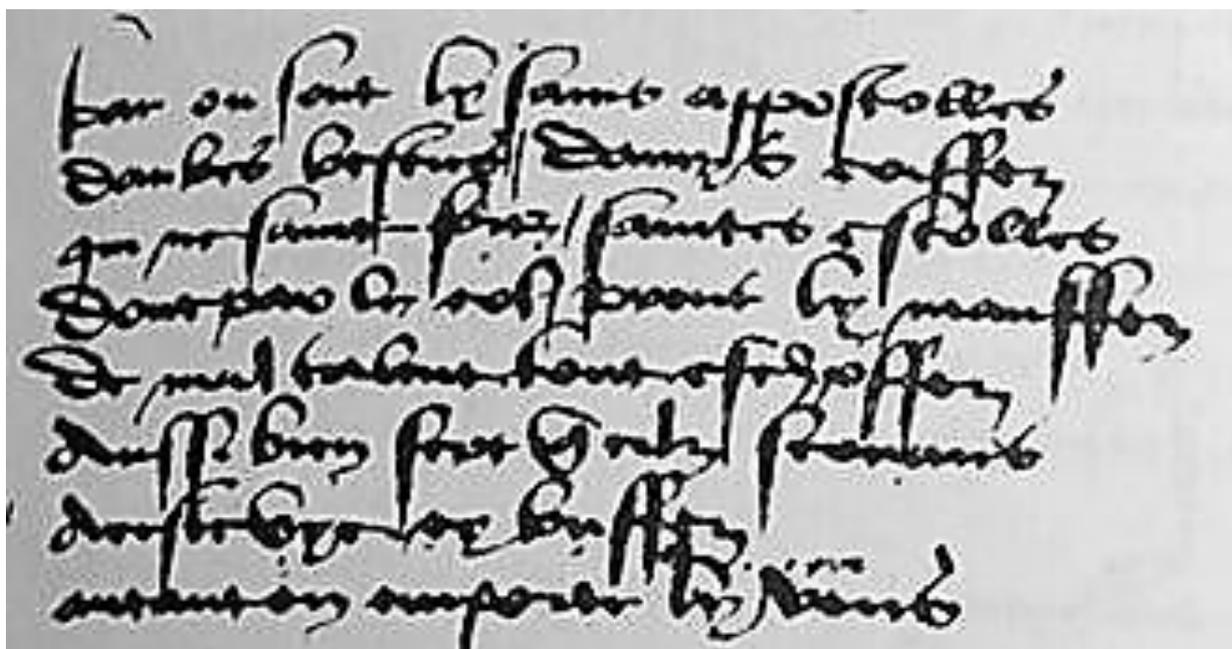


François Villon 1431 / > 1463

Ballade en vieil langage François

La Ballade en vieil langage François est un poème de François Villon. Faisant suite à la *Ballade des dames du temps jadis* et à la *Ballade des seigneurs du temps jadis*, elle clôt le triptyque des **ballades** qui occupe le centre de son *Testament*.

Elle a été rédigée en « vieil langage François », c'est-à-dire en ancien français. Or Villon s'exprimait en moyen français. Il utilise donc un parler que ses contemporains ne pratiquaient plus.



Voici le texte² et sa transcription en français moderne :

Car, ou soit ly sains apostolles,	Car même sa sainteté le pape
D'aubes vestuz, d'amys coeffez,	Vêtu d'une aube et coiffé d'un amict,
Qui ne saint fors saintes estolles	Qui ne ceint rien d'autre qu'une sainte étole
Dont par le col prent ly mauffez,	Que le Malin lui saisit au cou,
5 De mal talent tout eschauffez,	Animé d'une intention mauvaise,
Aussi bien meurt que cilz servans,	Meurt comme ce serviteur-là,
De ceste vie cy bouffez :	D'un souffle emporté de cette vie :
Autant en emporte ly vens.	Autant en emporte le vent.